

AMERICAN HONEY PRODUCERS' LEAGUE

A National Organization of Beekeepers

T. W. BURLESON, PRESIDENT
WAXAHACHIE, TEXAS

M. S. STONE, VICE-PRESIDENT
OGDEN, UTAH

ARLENE WEIDENKOPF, SECRETARY-TREASURER
P. O. BOX 2020, UNIVERSITY STATION
MADISON, WISCONSIN

DIRECTORS

O. H. SCHMIDT, BAY CITY, MICHIGAN
N. C. JENSEN, MACON, MISSISSIPPI
J. W. NEWTON, BATON ROUGE, LOUISIANA
H. M. KREBS, SACRAMENTO, CALIFORNIA
MORLEY PETTIT, GEORGETOWN, ONTARIO, CANADA

November 6 1936

Zwiazek Pszczelarzy,
(The Beekeepers' Association in District of Lublin)
20, 3rd May Str., 20,
Lublin, Poland

Dear Friends:

We were very pleased to receive the wonderful collection of photographs of beekeeping in Poland, with the honey samples, beekeeping statistics, and literature, yesterday morning. It is one of the most complete collections of material we have received yet from any country, and I know it has meant a great deal of work in getting the photographs from the various parts of Poland, and preparing the statistical data. Also, it must have taken a great deal of time and patience to label the photographs, and to prepare the material for shipping.

A letter has just come from Mr. E. R. Root, who states he will take his camera to San Antonio, Texas, ~~when~~ when he attends the meetings, and he will take pictures of the exhibit. I think you will be quite proud when you see Poland's section of the International Honey Exhibit, and will feel that the work was worth while. I will send you photographs of the exhibit as soon as these can be prepared after the meetings.

We could not anticipate that we would receive such kind treatment from beekeeping leaders all over the world when we first planned the International Honey Exhibit; we have beekeeping material and honey samples from 22 countries, shipments from about 2 others are on the way, and promises have not matured yet from about 10 other countries, and this does not include Canada and the United States. I only wish that it might be possible for beekeepers and beekeeping leaders from all these countries to attend the meeting, so that they might all become acquainted and learn something of one-another's beekeeping problems.

I think your association is to be congratulated on its fine building; it reflects the fact that you must have a fine organization. Your photograph no. 55 of the Tomaszow county beekeepers' meeting, might be a photograph of any one of our county beekeepers' meetings in Wisconsin!

Thanking you for your excellent cooperation, and with best wishes for the continued success of beekeeping in your Country,

Sincerely yours,

Arlene Weidenkopf
Secretary-Treasurer

K 402/79/86

P.S. Will send you an account of our convention when I send the pictures. A.C.



Drodzy Przyjaciele.

Było mam bardzo miło otrzymać wczoraj rano cudowną kolekcję fotografii z zakresu pszczelarstwa w Polsce, wraz z próbkami miodu, statystykę i literaturę. Jest to jedna z najpełniejszych i najlepiej skompletowanych kolekcji, jakieśmy dotychczas otrzymali z jakiegokolwiek kraju. Ja rozumiem, że zdobycie fotografii z różnych części Polski i opracowanie danych statystycznych wymagało wielkiej pracy.

Zatem to wszystko wymagało wielkiej ilości czasu i cierpliwości etykietowanie fotografii i przygotowanie materiałów do wysyłki.

Świeżo otrzymaliśmy list od p.Root, który pisze, że weźmie chętnie ze sobą do San Antonio, gdzie będzie on uczestniczył w Zjeździe swój aparat fotograficzny i chce robić zdjęcia z wystawy.

Ja myślę, że Panowie będą dumni gdy zobaczą Sekcję Polską na Międzynarodowej Wystawie Miodów i odczują, że ich praca nie poszła na marne. Fotografie z Wystawy wyślemy Panom możliwie prędko, jak tylko zostaną one po Zjeździe wykonane.

Gdy planowaliśmy Wystawę Miodów, nie spodziewaliśmy się tak przychylnego potraktowania przez kierownicze jednostki w pszczelnictwie z całego świata. Posiadamy materiały pszczelarskie i próbki miodów z 22-ch krajów. Przesyłki Okrętowe z 2-ch innych są jeszcze w drodze, a przyrzeczenia z 10-ciu dalszych jeszcze nie urzeczywistniły się; nie wliczamy w to Kanady i Stanów Zjednoczonych.

Życzylibyśmy sobie, aby przodujący pszczelarze ze wszystkich tych krajów mieliby możliwość wzięcia udziału w Zjeździe, tak aby wszyscy zapoznali się wzajemnie i podzieliliby się swoimi wiadomościami, dotyczącymi problematów pszczelarskich.

Musimy pogratulować waszemu Związkowi pięknej siedziby, która dowodzi, że macie dobrą organizację.

Zdjęcia wasze Nr. 55 ze Zjazdu Pszczelarzy w pow. Tomaszowskim śmiało mogłoby być uważane za zdjęcie ze Zjazdu w którymkolwiek z Okręgów Stanu Wiskonsing.

Dziękując Panom za ich nadzwyczajną współpracę zasyłamy najlepsze życzenia dalszych sukcesów pszczelarstwa w ich kraju.

Przebieg Pr...

Było nam bardzo miło otrzymać wiadomość z Państwa, że w sprawie naszej kolekcji fotograficznej z zakresu paszeczelnictwa, w szczególności z zakresu miódów, statystykę i literaturę. Jest to, jak wiadomo, z najpełniejszych i najciekawszych eksploatowanych kolekcji, jakichśkolwiek, podczas otrzymaniu z jakiegokolwiek kraju. Za rozumieniem, że zdobywając fotografię z różnych części Polski i opracowanie danych statystycznych wymagało wielkiej pracy.

Zatem to wszystko wymagało wielkiej ilości czasu i cierpliwości. W tym celu przygotowaliśmy materiały do wysyłki. Świadczą o tym listy od p. Root, który pisał, że właśnie chętnie ze sobą do San Antonio, gdzie będzie on uczestniczył w Zjeździe swój aparat fotograficzny i chce zrobić zdjęcia z wystawy.

Ja myślę, że Panowie będą dumali gdy zobaczą Sekcję Polską na Międzynarodowej Wystawie Miódów i Oczekuję, że ich prace nie pozostaną bez uwagi. Fotografując z Wystawy, nie zapomnijcie o nas, jak tylko będziecie mieli okazję. Gdy planowaliśmy Wystawę Miódów, nie spodziewaliśmy się jak przesylnego potraktowania przez kierownictwo Jednostki w paszeczelnictwie z całego świata. Posiadamy materiały paszeczelnictwa i próbki miódów z 23-och krajów. Przesyłki Okrętowe z 2-och innych są jeszcze w drodze, a przyszedłoby z 10-tych innych, które nie udało się przesyłać. Nie wliczamy w to Kanada, Stanów Zjednoczonych.

Życzymy sobie, aby produkujący paszeczelnictwo ze wszystkich tych krajów mieliby możliwość wzięcia udziału w Zjeździe, tak aby wszyscy zapoznali się wzajemnie i podzieliłby się swoimi wiadomościami, gdyż naszym problemem paszeczelnictwa.

musimy poznać wasze organizacje, które mają dobrą organizację. Jeśli wasze Nr. 25 ze Zjazdu w którymkolwiek z Okręgów Stanu Wisconsin. Dzięki Panom za ich współpracę w sprawie paszeczelnictwa w ich kraju.

